

Andria, R. (2021). The Ability in Producing Acceptable Indonesian Translation of Comic Strip Made by Students of English Language Education Program of Universitas Negeri Padang. Thesis. Padang: English Department. Faculty of Languages and Arts. Universitas Negeri Padang.

ABSTRACT

This research aims to find out the ability in producing an acceptable Indonesian translation of comic strips made by English Language Education students of Universitas Negeri Padang and find out the problems faced by students in translating English comic strips that affect to the quality of their translation. This research was conducted by using descriptive research and using translation test as an instrument in collecting the data. The population of this research was all of the third-year English Language Education students in UNP in the 2020/2021 academic year who have taken English-Indonesia Translation course that divided into Translation A and Translation B. The sample was students in translation B that consist of 36 students. The sample in this research was chosen by using the cluster random sampling technique. To gain the trustworthiness of the instrument of the research was validated and the translation ability was scored by involving three raters. The finding of this research showed that from 36 students, 17 (47.2%) of them have an excellent level of ability to produce an acceptable translation, 18 (50%) students have a good level, and 1 student (2.8%) has fairly good level of ability. In general, the students' ability in producing acceptable Indonesian translation of comic strips is categorized as good level (79.9%). Furthermore, the result of this research also showed that there are 3 problems faced by students in translating comic strip namely cultural problem, linguistic problem, and technical problem, in which cultural and linguistic problem is the dominant problem faced by students in translating comic strip.

Andria, R. (2021). Kemampuan dalam Menghasilkan Terjemahan Comic Strip Bahasa Indonesia yang Berterima oleh Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris Universitas Negeri Padang. Skripsi. Padang: Jurusan Bahasa Inggris. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Padang.

ABSTRAK

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui kemampuan mahasiswa Pendidikan Bahasa Inggris Universitas Negeri Padang dalam menghasilkan terjemahan comic strip Bahasa Indonesia yang berterima dan untuk mengetahui permasalahan-permasalahan yang mereka hadapi dalam menerjemahkan comic strip Bahasa Inggris yang berpengaruh terhadap kualitas terjemahan mereka. Penelitian ini dilakukan dengan menggunakan metode penelitian deskriptif dan menggunakan instrument tes terjemahan dalam mengumpulkan data. Populasi dari penelitian ini adalah semua mahasiswa tahun tiga pendidikan bahasa Inggris di UNP pada tahun 2020/2021 yang telah mengambil mata kuliah English-Indonesia Translation yang dibagi menjadi Translation A dan Translation B. Sample dalam penelitian ini adalah mahasiswa di Translation B yang terdiri dari 36 orang mahasiswa. Sample dalam penelitian ini dipilih dengan menggunakan teknik cluster random sampling. Agar memperoleh kepercayaan instrument penelitian ini di validasi dan kemampuan terjemahan dinilai dengan melibatkan tiga orang rater. Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa dari 36 mahasiswa, 17 (47.2%) diantaranya memiliki tingkat kemampuan yang baik sekali untuk menghasilkan terjemahan yang berterima, 18 (50%) mahasiswa dengan tingkat kemampuan baik, dan 1 (2.8%) mahasiswa dengan tingkat kemampuan cukup baik. Secara keseluruhan kemampuan mahasiswa dalam menerjemahkan comic strip Bahasa Indonesia yang berterima dikategorikan sebagai tingkat kemampuan yang baik (79.9%). Selanjutnya, hasil penelitian ini juga menunjukkan ada 3 permasalahan yang dihadapi mahasiswa dalam menerjemahkan comic strip yakni cultural problem, linguistic problem, dan technical problem, yang mana cultural dan linguistic problem menjadi permasalahan utama yang dihadapi mahasiswa dalam menerjemahkan comic strip.